

Отвечает: Александр Серков

Станислав Святослав пишет: *"Здравствуйте. Поясните, пожалуйста, слова в молитве, которую дал нам Иисус Христос. Последние слова: И не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого. Как-то странно звучит - не введи, но избавь. Вот это НО. Почему НО? Почему допустим не сказано было: Но не введи нас в искушение, и избавь нас от лукавого?"*

Станислав, приведу Вам другой перевод: "Не дай нам пасть во искушении и от зла нас Ты избавь" (Перевод Кулакова).

Вот эта частица НО в оригинале имеет такое значение: 'αλλά но (и), а, все же, однако, кроме, впрочем, разве, напротив, между тем, еще, притом.

Так что, можно перевести этот текст по разному, но главное, чтобы избавил нас Бог от лукавого, то есть, сохранил от его искушений.

С уважением, Александр.